



GUÍA DEL CARNAVAL

24 DE FEB-05 MARZO Número XVII

San Bartolomé de Tirajana

MASPALOMAS:
GRAN CANARIA
SPAIN
TELÉFONO
928763826-765423-
769122
FACSIMIL
MASPALOMAS
.COM

El Carnaval Internacional de Maspalomas es uno de los más importantes y cosmopolitas de Canarias

Cómo disfrutar del Carnaval y no morir en el intento

Código QR



OHNE HINDERNISSE DEN KARNEVAL GENIESSEN

Código QR

POP ART, TEMA DEL CARNAVAL 2012

El Carnaval Internacional de Maspalomas de 2012 se celebrará en el municipio turístico de San Bartolomé de Tirajana, en el Sur de Gran Canaria, del 25 de febrero al 04 de marzo, El Pop Art centrará la temática del Carnaval de Maspalomas.

Continúa en página 2

POR ART, DAS THEMA DES KARNEVALS 2012

Der Internationale Karneval von Maspalomas 2012 findet in der touristischen Gemeinde von San Bartolome de Tirajana, im Süden von Gran Canaria, vom 25. Februar bis zum 4 März statt. Pop-Art ist das Thema des diesjährigen Karnevals.

Fortsetzung auf Seite 2

POP ART, THE MAIN THEME OF CARNIVAL 2012

The International Carnival of Maspalomas 2012 will be celebrated from February 25th to March 4th in the touristic town of San Bartolome de Tirajana, in the south of Gran Canaria, Pop Art is the main theme of the Carnival of Maspalomas this year.

Continue on page 2



Maspalomas- Gran Canaria



Carnaval de Maspalomas



Cartel 2012

The International Carnival of Maspalomas is one of the most important and cosmopolitan Canary





Cabalgata del Carnaval-Carnival Parade



Gala Drag Queen

PLAYA DEL INGLÉS ES CARNAVAL

Las actividades más destacadas se desarrollan en el corazón urbano de Playa del Inglés, donde tiene lugar la Gala de Elección de la Reina, la Gala Drags y el espectáculo de la Fiesta del Turista. Por Playa del Inglés discurrirá la Cabalgata. Mientras, en la misma Playa del Inglés y de Maspalomas, las actividades más destacadas están relacionadas con el llamado Desembarco de la Sardina, una fiesta para turistas y bañistas, espectáculos y degustaciones gastronómicas, así como el Entierro de la Sardina, acompañado de otra fiesta que incluye fuegos artificiales, animaciones y bailes.

PLAYA DEL INGLES IST EIN REINER KARNEVAL

Die wichtigsten Ereignisse des Karnevals, wie die Wahlen der Karnevalskönigin und Drag Queen und die spektakuläre Touristengala, werden in Playa del Inglés stattfinden. Auch der beliebte Karnevalsumzug wird durch die Strassen der Innenstadt fahren. Auf den Stränden von Playa del Inglés und Maspalomas werden in der Zwischenzeit andere wichtige Karneval saktivitäten, die

Einheimische und Touristen vereinigt, durchgeführt. Dazugehören: die an Land gehende Sardine und dessen Beerdigung, ein Fest für alle Touristen und Badegäste, Kostproben der einheimischen Küche, sowie andere verschiedene Veranstaltungen die das Publikum entzücken sollen. Feuerwerke, gute Unterhaltung und viel Tanzspass sind garantiert!

Elección de la Reina del Carnaval, desfile de Carrozas y varios espectáculos

Wahl der Karnevalskönigin, der Umzug und verschiedene Veranstaltungen

Election of the Carnival Queen, the Carnival Parade and other shows

PLAYA DEL INGLES IS CARNIVAL

The most important activities of the Carnival, like the Election of the Carnival Queen and Drag Queen, will be carried out in the urban heart of Playa del Inglés. The spectacular Gala for Tourists will be celebrated at the same place and even the famous Carnival Parade will cross the streets of the city centre. Meanwhile, the most important activities of Carnival will be celebrated on the beaches of Playa de Inglés and Maspalomas. Visitors and locals can enjoy the disembarking and following burial of the sardine, the party for tourists and beach bathers, a traditional food-tasting and many other shows. Fireworks, entertainment and music to dance are assured!



La reina del Carnaval se elige en un espectáculo en el Centro Comercial Jumbo y participa en el desfile de carrozas. Los actos se cierran con el entierro de la Sardina.



Die Karnevalskönigin wird in einer Gala im Jumbo Einkaufszentrum erwählt und sie nimmt am Karnevalsumzug teil. Die verschiedenen Veranstaltungen des Karnevals beenden mit der Beerdigung der Sardine.



The Carnival Queen is chosen in a show at the Jumbo Shopping Centre and she participates at the Carnival Parade. The different events will be concluded with the burial of the sardine.

Emergencia, Seguridad, Policía y Transporte

NOTFÄLLE, SICHERHEIT, POLIZEI UND TRASPORTMITTEL

EMERGENCY, SECURITY, POLICE AND TRANSPORTS

SEGURIDAD Y EMERGENCIAS

Aparcamiento público Centro Comercial Jumbo: Policía, Bomberos, Protección Civil Cruz Roja, Hospital Carnaval.

SICHERHEIT UND NOTFÄLLE

Öffentlicher Parkplatz des Jumbo EKZ: Polizei, Feuerwehr, Zivilschutz, Rotes Kreuz Karnevalsklinik

SAFETY AND EMERGENCY

Public Parking of Jumbo Centre: Police, Fireman, Civil Defence Red Cross Hospital for Carnival

TRANSPORTES PUBLICOS

TAXI. Dos paradas: Avenida de Tirajana, junto apartamentos Iguazú, y Avda. de EE.UU., junto clínica Cáceres.
BUS. Avda. de España, entre complejos Dragón II y Biarritz.

MOVILIDAD REDUCIDA: Estacionamiento en Avda. de España, frente Oficina Turismo.

PANELES INFORMATIVOS: 5 con plano Centro Comercial Jumbo y calles aledañas, con información servicios públicos.

ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL

TAXI - Zwei Haltestellen: Avenida de Tirajana, neben den Appartments Iguazu Avenida de EEUU, neben der Klinik Cáceres.

BUS: Avenida de España, zwischen den Bungalowanlagen, Dragon II und Biarritz.

BEHINDERTE: Parkplatz auf der Avenida de España, gegenüber der Auskunftsstelle für Touristen INFO – SCHILDER: 5 Stück mit Plänen des Jumbo EKZ und die

umliegenden Strassen, sowie Infos der öffentlichen Dienste.

PUBLIC TRANSPORTS

TAXI. Two stops: Avenida de Tirajana, next to the Iguazu Appartments, Avenida de EE.UU., next to the Cáceres Clinic BUS:

Avenida de España, between the complexes Dragon II and Biarritz.

DISABLED PERSONS: Parking on Avenida de España, opposite the Tourist Office.

INFORMATIONBOARDS:

5 boards with a map of the Jumbo Shopping Center and its surrounding streets. Includes information of public services.

URGENCIAS 112
NOTRUF 112
EMERGENCY 112
POLICE 091-092



EMERGENCIAS



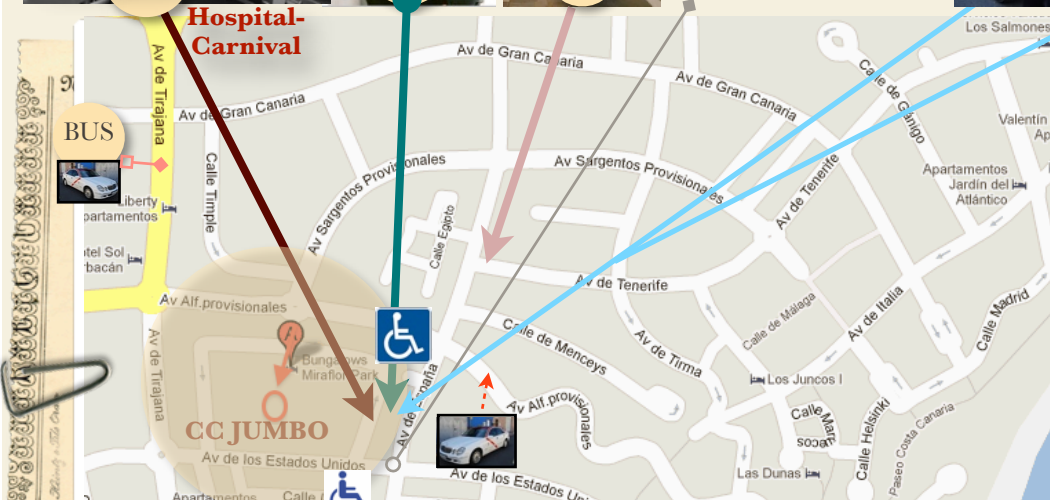
POLICIA



BUS

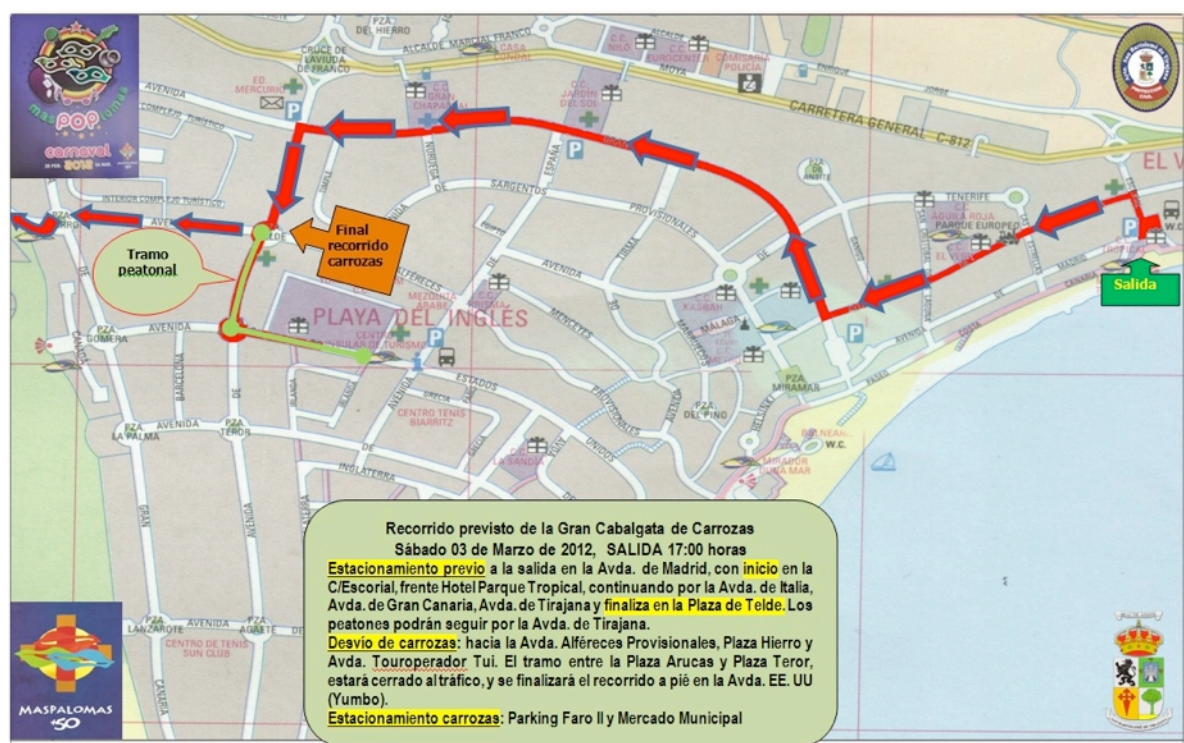


MESONES BURGERS



Plano de Playa del Inglés, con el centro comercial Jumbo, escenario de Carnaval-Stadtplan von Playa del Inglés, mit dem Jumbo Einkaufszentrum, Bühne des Karnevals





Recorrido previsto de la Gran Cabalgata de Carrozas
Sábado 03 de Marzo de 2012, SALIDA 17:00 horas
Estacionamiento previo a la salida en la Avda. de Madrid, con inicio en la C/ Escorial, frente Hotel Parque Tropical, continuando por la Avda. de Italia, Avda. de Gran Canaria, Avda. de Tirajana y finaliza en la Plaza de Telde. Los peatones podrán seguir por la Avda. de Tirajana.
Desvío de carrozas: hacia la Avda. Alféreces Provisionales, Plaza Hierro y Avda. Touroperador Tui. El tramo entre la Plaza Arucas y Plaza Teror, estará cerrado al tráfico, y se finalizará el recorrido a pie en la Avda. EE. UU (Yumbo).
Estacionamiento carrozas: Parking Faro II y Mercado Municipal

Plano de Playa del Inglés con recorrido de la Cabalgata del Carnaval 2012

Cabalgata KARNEVALSUMZUG CARNIVAL PARADE

**VELATORIO
Y ENTIERRO
DE LA
SARDINA**

**BEERDIGUNG
DER
SARDINE**

**DISEMBARKING
AND
BURIAL OF THE
SARDINE**



Recorrido previsto del Velatorio y Entierro de la Sardina
Domingo 04 de Marzo de 2012, SALIDA 18:00 horas
Estacionamiento previo a la salida, en el Parking situado detrás del Aparthotel Protucasa, en la Avda. de Gran Canaria.
Inicio en el cruce de la Avda. de Italia con Avda. de Gran Canaria, continuando por esta hasta la Avda. de Tenerife, Avda. de Tirma, Avda. de Alféreces Provisionales y finaliza en la C/Las Dunas (Anexo I de Playa del Inglés) frente al Edificio de la Cruz Roja.

Esta GUIA está editada por el Gabinete de Comunicación del Ayuntamiento de San Bartolomé de Tirajana-Gabinete de Prensa.

Idea original y Realización:
 Juan Feo. Naranjo Macías
 Traducción: Giuliana Sulas

DERECHOS RESERVADOS

Se agradece la colaboración y material facilitado por Protección Civil de San Bartolomé de Tirajana y Agrupación Local de la Cruz Roja del Municipio y Comisión Organizadora Carnaval

Puede verse con código QR, en móvil

Puede consultarse en formato PDF:

- www.maspalomas.com
- www.maspalomasahora.com
- www.tirajanadigital.com
- www.solactualidad.com

Programa de Actos Veranstaltungsprogramm Program of Events



PROGRAMA



Sábado, 25 de febrero.
Gala de Elección Reina del Carnaval, y baile (Verbena) y fiesta (Mogollón)
Domingo, 26 de febrero

Carnaval Infantil

Gala elección Reina Infantil

Lunes, 27 de febrero

Gala integración

Martes, 28 de febrero

Gala elección Gran Dama

Miércoles, 29 de febrero

Talleres de Baile Pop

Noche Pop

Jueves, 01 de marzo

Gala elección Dragg Queen

Baile y fiesta

Viernes, 02 de marzo

Día del Turista

Fiesta en la Playa, espectáculo en escenario

fijo y degustación comida- Noche Gala del Turista

Sábado, 03 de marzo

Desfile de carrozas Carnaval

Baile y fiesta

Domingo, 04 de marzo

Velatorio y quema de la sardina y fuegos artificiales en anexo II-Playa del Inglés



VERANSTALTUNGSPROGRAMM

SAMSTAG, 25. Februar.

Wahl der Karnevalskönigin, Tanz (Verbena) und Party (Mogollón)

SONNTAG, 26. Februar

Kinderfasching und Wahl der Kinderkönigin

Montag 27. Februar

Integrations Gala

Dienstag 28. Februar

Wahl der Seniorekönigin

Mittwoch, 29. FEBRUAR

Pop Dance Workshops

Pop-Nacht

Donnerstag 1. März

Wahl der Drag Queen

Tanz und Party

Freitag 2. März

Tag der Touristen

Beach Party, Bühnenshow,

Kostproben einheimischer

Küche und

Touristengala

Samstag, 3. März

Karnevalsumzug

Tanz und Party

Sonntag, 4. März

Verbrennung der

Sardine mit Feuerwerk im

Anexo II in Playa del Inglés

PROGRAM OF EVENTS

Saturday, February 25th

Election of Carnival Queen, Dance (Verbena) and Party (Mogollón)

Sunday, February 26th

Children's Carnival

Election of Children Queen

Monday, February 27th

Integration Gala

Tuesday, February 28th

Election of Senior Queen

Wednesday,

February 29th

Pop-Dance

Workshops

Pop Night

Thursday, March

1st

Election of Drag

Queen

Dance and Party

Friday, March 2nd

Tourist Day

Beach Party, Stage show, traditional

food-tasting and Night Tourist Gala

Saturday, March 3rd

Carnival Parade

Dance and Party

Sunday, March 4th

Burial and burning of the sardine with fireworks at Anexo II in Playa del Inglés



Desembarco Sardina - Sardine Landings

Las Galas, bailes, espectáculos y fiestas en el Centro comercial Jumbo Día del Turista y actos de la Sardina en Anexo Playa del Inglés, junto al mar.

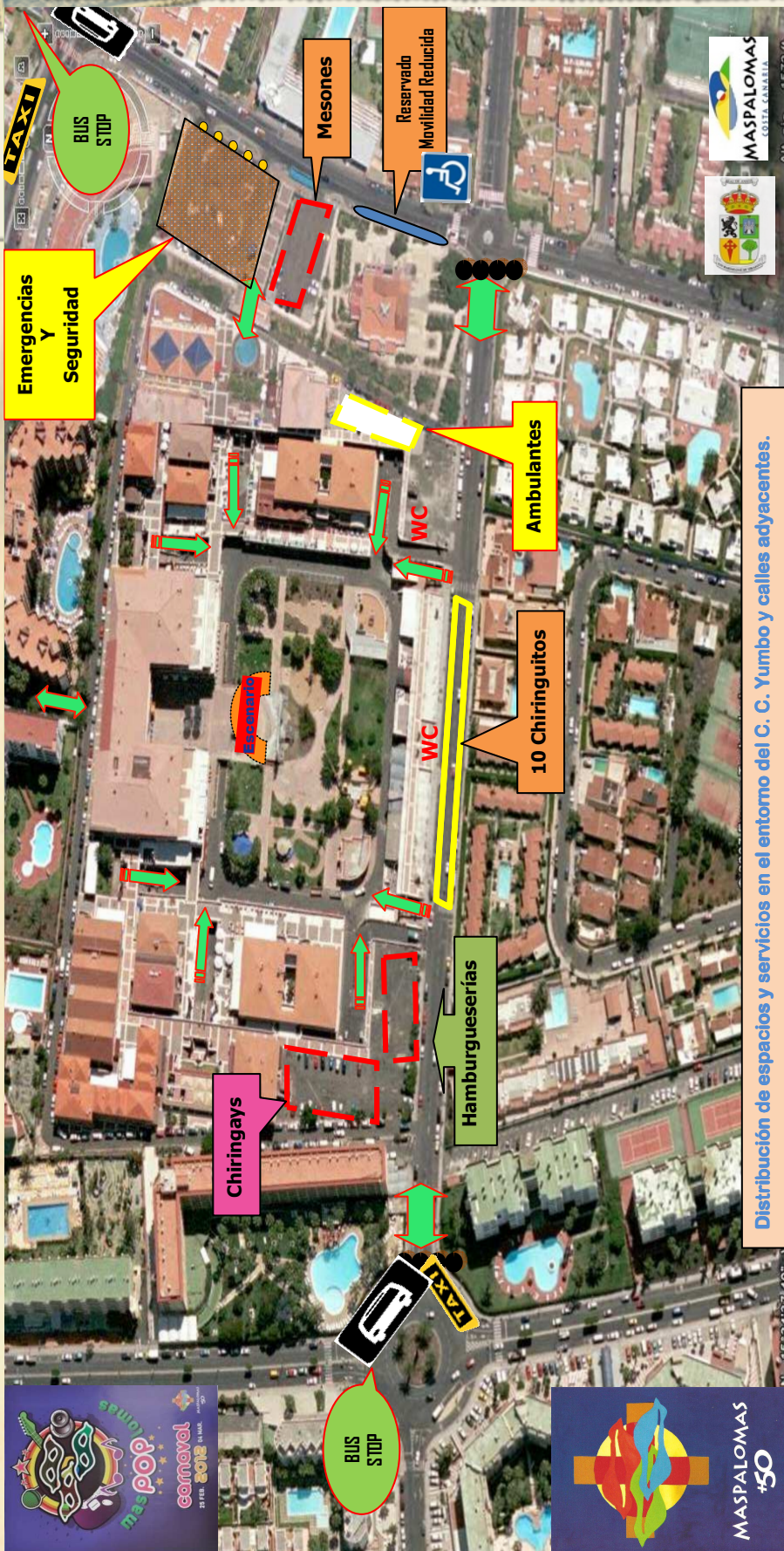
Galas, Tänze, Shows und Partys im Jumbo EKZ Tag der Touristen und Veranstaltungen für die Sardine direkt am Meer im Anexo II in Playa del Inglés.

Galas, dances, shows and parties in the Jumbo Shopping Centre Tourist Day and acts of the Sardine in Annex Playa del Inglés, near the sea.

GUIA DE LOS SERVICIOS, ACTIVIDADES Y LUGARES DE INTERÉS DEL CARNIVAL DE MASPALOMAS 2012

DIENTSTLEISTUNGSFÜHRER , VERANSTALTUNGEN UND SEHENSWÜRDIGKEITEN DES KARNEVALS VON MASPALOMAS

GUIDE FOR SERVICES, ACTIVITIES AND PLACES OF INTEREST OF THE MASPALOMAS CARNIVAL 2012



PATROCINADORES DEL CARNIVAL

CADENA RUI HOTELS
TROPICAL CCC
RON SANTA CRUZ
COCA COLA

Colaboran

GRUPO DUNAS
H. EUGENIA VICTORIA
APARTHOTEL CORONAS ROJAS
HOTEL CASERIO
BAZAR ANI
BUGGER KING JUMBO C.
HIPERDINO
ARISAL RENT A CAR
AUTOS DOMINGUEZ
PELUQUERIA MARI CARMEN
PELUQUERIA MARIO LOPEZ
HOLIDAY WORLD
GARBOS
FACE COOK
DISTRIBUIDORES MÖLLER
PALMITOS PARK/AQUALAND
SIOUX CITY
FERRETERIA JR
SUBMARINO AMARILLO

*

Protección Civil, Cruz Roja, Bomberos
Policía Local de San Bartolomé de Tirajana, Cuerpo Nacional de Policía, Guardia Civil, P. Autónoma y Servicios de Emergencia Sanitaria, Servicios de Alumbrado y Vías y Obras.

Concejalias de Festejos-Cultura-Turismo
Gabinete de Comunicación del Ayuntamiento de San Bartolomé de Tirajana y Comisión Organizadora del Carnaval de Maspalomas 2012

Localizador de puntos de interés, zona Jumbo. Locador Interests, Jumbo Zonen. Locador interest, Jumbo zone
Sehenswürdigkeiten finden. Interesting places locator, Jumbo zone